

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

05.04.2024 р.

Справа № 0361/АС-24

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуєчий,
Афанасьєва Людмила Василівна,
Філоненко Наталія Георгіївна,
Філатова Оксана Степанівна,
Федик Тамара Олександрівна,
Соколовський Олег Леонідович,
Кравченко Олександр Васильович,
Корновенко Сергій Валерійович,
Гудманян Артур Грантович,
Виткалов Сергій Володимирович,
Бутченко Тарас Іванович,
Луцак Світлана Миколаївна,

за участі запрошених осіб:

Гожик Андрій Петрович – представник ЗВО,
Орличенко Олена Василівна – гарант ОП,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23307
Назва ОП	Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-наукова

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 12, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Обґрунтування ГЕР

У цьому розділі ГЕР надає власну оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Обґрунтування» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

1.1 Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти

Мета ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» сформульована доволі загально. Особливий фокус програми, який відрізняє її від аналогічних програм, у формулюванні мети ОП не відображений. Цілі ОП цілком відповідають місії та Стратегії ЗВО.

1.2 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін

Розробка і впровадження освітніх програм в КНУ імені Тараса Шевченка регулюється Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу... Взаємодія зі стейкхолдерами має системний характер, не є формальною процедурою. Потреби та інтереси стейкхолдерів, роботодавців вивчаються та враховуються. Інтереси студентів вивчаються шляхом опитувань, бесід.

1.3 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Цілі та ПРН освітньої програми загалом відповідають тенденціям розвитку іспаністики та міжкультурної комунікації, дозволяють випускнику бути конкурентоспроможним на ринку праці. ОНП враховує тенденції розвитку спеціальності, потреби ринку праці, а також галузевого та регіонального контексту.

1.4 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності).

За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

ОНП відповідає Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, а її реалізація забезпечує досягнення результатів навчання, визначених Стандартом. Реалізація ОНП передбачає забезпечення спеціальних компетентностей, які конкретизують зміст перекладознавчого складника філологічної підготовки магістра; дозволяє досягти інші РН, окрім тих, які сформульовані у Стандарті.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

2.1 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Освітня програма має обсяг 120 кредитів ЄКТС, що повністю відповідає Закону України “Про вищу освіту”: обов’язкові ОК, спрямовані на формування компетентностей, визначених рівнем вищої освіти, -- 90 кредитів ЄКТС; обсяг вибіркових ОК -- 30 кредитів ЄКТС.

2.2 Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов’язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання

ОП в основному містить всі необхідні елементи. Всі ОК загалом дозволяють досягати цілей та ПРН. СЛС демонструє організацію освітнього процесу відповідно до мети та основного завдання ОП. Освітньою програмою передбачено послідовне опанування загальнонаукових, соціально-гуманітарних дисциплін та дисциплін з перекладу іспанської мови, які вивчаються у поєднанні з дисциплінами вільного вибору.

2.3 Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст ОП відповідає предметній області за спеціальністю 035 Філологія. У програмі поєднано освітню та наукову складові, а також значну за обсягом практичну підготовку. Зміст ОП реалізується в обов’язкових та вибіркових ОК.

2.4 Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Формування індивідуальної освітньої траєкторії регулюється Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у КНУТШ. У здобувачів вищої освіти за ОП є можливості до реалізації індивідуальної освітньої траєкторії через вільний вибір ОК, тем кваліфікаційної роботи, а також місця проходження практики. Вибір ОК здобувачами реалізується за чіткою процедурою.

2.5 Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

Організацію практичної підготовки здобувачів регламентують Положення про організацію освітнього процесу в КНУ. ОП передбачено достатню практичну підготовку для здобуття здобувачами компетентностей, необхідних для майбутньої професійної діяльності. Переважна кількість ОК є практикоорієнтованою. ЗВО на ОП забезпечує проведення виробничої перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова) та виробничої перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання (англійська мова).

2.6 Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (softskills), що відповідають заявленим цілям

ОНП забезпечує належний розвиток необхідних соціальних навичок (soft skills) як під час опанування як обов’язкових, так і вибіркових ОК. Соціальні навички формуються в ході виконання здобувачами низки індивідуальних практичних завдань та групових проєктів, під час практик, а також написання та захисту магістерської роботи.

2.7 Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності)

Професійний стандарт перекладача відсутній.

2.8 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання

Обсяг ОП та окремих ОК реалістично відображає фактичне навантаження здобувачів вищої освіти. Співвідношення аудиторної і самостійної роботи дозволяє досягати цілей та ПРН. Позитивною є практика активного залучення до освітнього процесу викладачів-практиків, які є досвідченими перекладачами.

2.9 Структура освітньої програми та навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою у разі її здійснення узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Підготовка за дуальною формою освіти за ОП не здійснюється.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

3.1 Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила прийому відповідають чинному законодавству, не містять дискримінаційних положень, є чіткими та зрозумілими; оприлюднені на офіційному вебсайті КНУТШ.

3.2 Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми

Вступ на магістерську ОП відбувається на основі здобутої вищої освіти рівня бакалавр або магістр за конкурсом. Конкурсний відбір здійснюється за результатами складання фахового іспиту як форми вступного випробування: тестування і завдань з відкритою відповіддю творчого характеру, що включає письмовий переклад суспільно-політичного або публіцистичного тексту з іспанської мову на українську і теоретичне питання (усно).

3.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Переведення здобувача вищої освіти та визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, регулюються Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ. У положенні визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти. Наразі на академічній мобільності здобувачі за ОП не перебувають.

3.4 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Розроблене в КНУТШ Положення про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти... містить інформацію про види неформальної освіти, що можуть бути зараховані, умови визнання, процедуру перевірки та оцінювання отриманих знань тощо. Порядок визнання результатів навчання, отриманих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, відповідають чинному законодавству, не містять дискримінаційних положень, є чіткими та зрозумілими. Прикладів визнання результатів навчання, здобутих у неформальній та/або інформальній освіті, на ОНП не було.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

4.1 Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Навчання і викладання за ОНП регулюють рядом нормативних документів, розміщених на сайті ЗВО. Дотримання студентоцентрованого підходу та принципів академічної свободи досягається за рахунок надання студентам можливості обирати тему кваліфікаційної роботи та здійснювати вільний вибір блоку вибіркових дисциплін за допомогою системи автоматизації «Triton Student». Викладачі використовують традиційні форми організації навчального процесу та сучасні технології.

4.2 Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб)

Усі Робочі програми освітніх компонентів ОП розміщені у вільному доступі на сторінці ННІФ. Про зміст та термін виконання самостійної роботи та контрольних заходів здобувачів освіти повідомляють під час першого заняття з відповідної дисципліни, особисто через електронну пошту або Googleclass. Дисципліни в переважній кількості добре забезпечені навчально-науковою літературою, методичними матеріалами та необхідними методичними ресурсами/посібниками для організації самостійної роботи здобувачів освіти.

4.3 Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми

Організацію дослідницької діяльності здобувачів та штатних співробітників університету регламентує Положення про науково-дослідну роботу. Поєднання навчання і досліджень здійснюється як під час роботи над кваліфікаційною роботою магістра, так і під час вивчення окремих ОК. Наукові здобутки НПП, використовуються як основа для оновлення змісту більшості ОК; зазначені в списку рекомендованої літератури у відповідних РП.

4.4 Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі - викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Викладачі ОНП оновлюють зміст освітніх компонентів, урахувавши сучасні наукові здобутки, актуальні тенденції й новітні практики у філологічній, педагогічній та суміжних галузях наукових досліджень. Кафедра активно співпрацює з міжнародними організаціями.

4.5 Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти

Інтернаціоналізація діяльності ЗВО виявляється в ОП через залучення іноземних лекторів до процесу навчання. В ННІФ функціонує Центр іспанської мови та культури, є доступ до міжнародних інформаційних ресурсів та баз даних. Інтернаціоналізацією діяльності опікуються Відділ міжнародних зв'язків та Відділ академічної мобільності, які координують ці процеси, поширюють інформацію про можливості мобільності здобувачів та співробітників.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

5.1 Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь

Загальні форми, організацію контрольних заходів, систему оцінювання здобувачів регулюють нормативні документи. У ЗВО застосовуються різні методи та форми оцінювання для перевірки результатів навчання. Успішність здобувачів в межах ОК оцінюється шляхом поточного та підсумкового контролю. У Робочих програмах зазначені форми поточних контрольних заходів, які узгоджуються з ПРН і формами навчальної діяльності. Графіки проведення семестрових контрольних заходів є інформативними, доступними, розміщуються у групах соцмереж здобувачів або розсилаються особисто. Здобувачі освіти недостатньо обізнані щодо неформальної освіти, кожен випадок викладач розглядає індивідуально та, відповідно, зараховує її результати.

5.2 Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)

Процедура присвоєння професійної кваліфікації за ОНП регулюється Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу... Згідно зі Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи. В ОНП додано ще одну форму атестації – підсумковий іспит з теорії та практики перекладу (іспанська мова) і комплексний підсумковий іспит з англійської мови та перекладу. Програма підсумкових іспитів не містить інформації щодо форми та процедури їх проведення в умовах дистанційного навчання.

5.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, які забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Процедура проведення контрольних заходів регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу...», «Тимчасовим порядком проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації...», які розміщені у вільному доступі на сайті КНУ. У робочих програмах зазначено процедури проведення контрольних заходів, складові

яких -- методи контролю, форми оцінювання, шкала та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів. У процесі навчання за ОНП діють процедури запобігання конфлікту інтересів.

5.4 У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

ЗВО популяризує академічну доброчесність через низку нормативних документів, які містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, вказують на необхідність перевірки наукових та кваліфікаційних робіт здобувачів, наукових та навчально-методичних праць на плагіат, процедуру встановлення відповідальності здобувачів і НПП за порушення академічної доброчесності. Працівники Наукової бібліотеки перевіряють магістерські роботи на академічний плагіат з використанням ліцензійного програмного забезпечення. Наукове товариство Студентів та аспірантів ННІФ проводить зустрічі зі здобувачами щодо дотримання академічної доброчесності.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

6.1 Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання

Добір викладачів для реалізації освітніх компонент ОП здійснюється шляхом моніторингу їхньої відповідності основним кваліфікаційним вимогам та публікаційної активності НПП у фахових виданнях. Викладання обов'язкових компонентів за ОНП забезпечують кваліфіковані НПП. Викладацький склад за ОНП включає й досвідчених перекладачів без наукового ступеня, які є авторами навчально-методичних матеріалів, перекладів, наукових статей та монографій, систематично підвищують свою кваліфікацію, відповідають кваліфікаційним вимогам за базовою освітою. Регулярно проводяться опитування щодо рівня задоволення роботою НПП, результати демонструють високий рівень фаховості викладачів за ОНП.

6.2 Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми

Процедура конкурсного відбору викладачів на ОП здійснюється згідно з Порядком конкурсного відбору на посади НПП у КНУ. Оголошення про проведення конкурсу, терміни та його умови розміщуються на офіційному сайті ЗВО, у друкованих періодичних джерелах. Обов'язковим для претендентів на вакантні посади є дотримання основних кваліфікаційних вимог Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності та наявність наукових публікацій у фахових виданнях. Термін укладання контракту становить 1 рік.

6.3 Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу за ОНП. Їх діяльність регламентується Положенням про ради роботодавців. Потенційними роботодавцями за ОНП є ЗВО, організації та підприємства, діяльність яких потребує залучення фахівців із знанням іспанської та англійської мов. Роботодавці надають місця для проведення практик, зокрема із подальшим працевлаштуванням здобувачів, а також беруть участь в обговоренні проєктів ОНП. Однак підтвердження щодо безпосереднього залучення представників потенційних роботодавців до реалізації освітніх компонентів за ОНП відсутні.

6.4 Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

До проведення занять, керівництва практикою і кваліфікаційними роботами здобувачів за ОНП КНУ залучає професіоналів-практиків шляхом зарахування на частину ставки і погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом. Фахівцям-практикам надається дозвіл на читання лекцій незалежно від наявності у них наукового ступеню. Викладачі кафедри беруть участь у проєктах з колективного перекладу, підтвердження чого є міжнародні публікації.

6.5 Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями

Система професійного розвитку НПП у КНУТШ регламентується Положенням про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУ. Університет заохочує викладачів до

міжнародноспівробітництва та підвищення кваліфікації, яке створюють Інститут післядипломної освіти. У рамках угод про співробітництво НПП пропонують безкоштовні стажування, підвищення кваліфікації в ЗВО-партнерах тощо.

6.6 Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності

КНУ стимулює розвиток викладацької майстерності, що передбачає професійне й матеріальне заохочення. У Статуті КНУ передбачено право встановлювати власні форми морального та матеріального заохочення учасників освітнього процесу. Стимулювання реалізується через представлення до відзнак та державних нагород; відзнак ректора, факультетів, інститутів; премії, в тому числі і за публікаційну активність тощо. Стимулювання залежить від оцінювання досягнень викладачів, яке реалізується здебільшого шляхом аналізу відповідності Ліцензійним умовам та результатів опитування щодо якості викладання, також оцінюється наукова, методична, лідерська робота викладача. Водночас підтвердження налагодженої системи рейтингування НПП не виявлено.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

7.1 Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми гарантують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання

На ОНП наявні якісні умови для реалізації освітньої програми, які дозволяють досягти визначених цілей навчання. Реалізація ОП забезпечується як загальноуніверситетськими фінансовими та матеріально-технічними ресурсами, так і ресурсами для реалізації досліджуваної ОП. ННІФ має Центр іспанської мови та культури, навчальні лабораторії різного спрямування, що забезпечені відповідними інструментальними засобами для освоєння здобувачами різних навичок перекладу. Приміщення має буфет та громадську їдальню. Здобувачі мають доступ до друкованих джерел інформації. ЗО мають окремі житлових приміщень кабінети для навчання та самостійної підготовки до занять.

7.2 Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми

ЗВО забезпечує безоплатний доступ викладачів та здобувачів вищої освіти до інфраструктури ЗВО та інформаційних ресурсів, що необхідні для досягнення цілей ОП. Учасники освітнього процесу можуть безоплатно користуватися бібліотечними фондами ЗВО та Wi-Fi, коворкінгами ННІФ.

7.3 Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дає можливість задовольнити їхні потреби та інтереси

ЗВО має внутрішні (локальні) правові акти, що регулюють питання безпечності освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів. ЗВО здійснює заходи з охорони приміщення ННІФ, на території розміщені камери відеонагляду (екстренна кнопка для виклику органів правопорядку відсутня). Цінності академічної спільноти відображені в Етичному кодексі університетської спільноти.

7.4 Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою

У ЗВО освітня підтримка здобувачів реалізується у формах аудиторної та позааудиторної роботи, наявності кураторів та діяльності навчально-методичної частини ЗВО. Викладачі здійснюють індивідуальну підтримку здобувачів. У ЗВО наявна інфраструктура задля надання консультативної підтримки з різних питань, що забезпечується відділом по роботі зі студентами.

7.5 Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Університет має внутрішні правові норми, спрямовані на забезпечення права на освіту особам з особливими освітніми потребами. У ЗВО створені спеціальні інструменти для роботи з особами з інвалідністю, спеціальні пристрої для полегшення пересування осіб з обмеженими можливостями.

7.6 Наявні чіткі і зрозумілі політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У Статуті Університету передбачено право здобувачів на захист від будь-яких форм експлуатації, фізичного та психологічного насильства, а також право на оскарження дій органів та посадових осіб Університету. Задля вирішення конфліктних ситуацій, що виникають, передбачено створення Етичної комісії. Випадки, пов'язані з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією, під час реалізації ОП відсутні.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

8.1 Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

У ЗВО запроваджені процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП, які регламентуються Положенням про забезпечення якості освіти та освітнього процесу. До процедур залучаються стейкхолдери, здобувачі та представники студентського самоврядування. За результатами моніторингів і у відповідь на зовнішні фактори, визначених положенням, відбувається внесення можливих змін до ОП, які обговорюються на засіданнях кафедри.

8.2 Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми

Практика анонімного опитування щодо якості освіти за ОП є систематичною. До процесу перегляду ОНП залучаються здобувачі шляхом їхньої участі в анонімних анкетуваннях. ЗО мають можливість безпосередньо звертатись до НПП, а також гаранта ОНП щодо покращення змісту ОК, щодо збільшення розширення переліку ВК. Представників ЗО беруть участь у засіданнях кафедри для обговорення результатів опитування, де спільно приймається рішення про необхідність або відсутність необхідності внесення змін до ОНП.

8.3 Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Потенційними роботодавцями для випускників за ОНП є установи і організації, що мають потребу у перекладах з іспанської та англійської мов. Вони беруть участь в опитуваннях, вносять пропозиції до ОНП. Підтвержень участі в опитуваннях потенційних роботодавців не надано.

8.4 Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми

Практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників загалом за ОП випусковою кафедрою проводиться системно. Збір інформації щодо кар'єрного зростання випускників ОП проводиться завдяки опитуванням, шляхом спілкування з ними на зустрічах випускниківта через соціальні мережі кафедри.

8.5 Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми

Реагування на пропозиції та рекомендації щодо покращення ОНП відбувається відповідно до регламентованих ЗВО процедур перегляду ОП. Заходи загального моніторингу ОП проводяться гарантом, кафедрою, на рівні НМК ННІФ та перевіряються Відділом забезпечення якості освіти КНУТШ. З метою виявлення недоліків і проблем реалізації ОНП систематично проводяться анонімні анкетування та зустрічі зі здобувачами. Обговорюються питання щодо якості ОНП на засіданнях кафедри та інституту, а також проводиться моніторинг Відділом забезпечення якості освіти КНУТШ.

8.6 Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

У межах дотримання автономії ЗВО рекомендації та зауваження, сформульовані під час попередніх акредитацій, в основному були враховані.

8.7 В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

У ЗВО функціонує відділ забезпечення якості освіти. За періодичні моніторинги ОП відповідальні гарант і члени робочої групи, а також сектор моніторингу якості освіти НМЦ. Опитування проводяться навчальною лабораторією

соціологічних та освітніх досліджень. Представники академічної спільноти залучені до процесу внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

9.1 Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу є чіткими та зрозумілими. Документи, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу наявні на офіційному сайті ЗВО у відкритому доступі для усіх зацікавлених сторін. Інформаційно-консультативна підтримка реалізується також за допомогою сайту ННІФ, різноманітних месенджерів тощо.

9.2 Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Проєкт ОП та контакт гаранта ОП для отримання пропозицій до ОП оприлюднено на сайті. Таблиця отриманих та врахованих пропозицій після громадського обговорення попередніх ОП на сторінці кафедри відсутня.

9.3 Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Інформація про освітню програму, оприлюднена на сайті, є достатньою для інформування зацікавлених сторін та громадськості.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Обґрунтування ГЕР

10.1 Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності в закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю

не застосовується

10.2 Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень наукових керівників

не застосовується

10.3 Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення й апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо)

не застосовується

10.4 Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проєктах тощо

не застосовується

10.5 Найважливіша практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проєктах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

10.6 Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію В, Е чи F.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рекомендується у процесі наступного оновлення ОП актуалізувати особливості ОП на рівні формулювання її мети; в описі освітньої програми виразити науково-дослідницький напрям; поглибити реалізацію дослідницької складової шляхом залучення здобувачів освіти до участі в науково-практичних заходах, підготовку й публікацію тез доповідей/статей за темою кваліфікаційної роботи.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рекомендується оновити літературу в РПНД ОК; під час перегляду ОНП оновити матрицю забезпечення ПРН освітніми компонентами програми, відобразивши зв'язок нормативних ОК програми з додатковими ПРН; формулюючи мету й завдання ОК, застосовувати SMART-підхід, конкретно визначити завдання кожного ОК, які корелюють із ЗК та ФК та спрямовані на досягнення ПРН.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рекомендується активізувати роз'яснювальну роботу серед здобувачів освіти щодо неформальної освіти та визнання її результатів.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рекомендується оновити навчально-методичні видання викладачів ОНП з урахуванням змін в РП; у процесі анкетування поставити питання щодо методів та підходів у навчанні, фахової гнучкості та комунікативної культури викладача

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рекомендується систематично проводити консультації щодо питань академічної доброчесності; оновити ОНП до початку вступної кампанії 2024 року, зазначивши можливість отримання відповідної кваліфікації; до травня 2024 року подати інформацію щодо порядку дій здобувача під час складання підсумкових іспитів у дистанційному форматі.

Критерій 6. Людські ресурси

Рекомендується для проведення аудиторних занять запрошувати зовнішніх стейкхолдерів ; розробити і запровадити систему рейтингування НПП, систематично оприлюднювати його результати; розмістити на сайті кафедри покликання на профілі НПП у Google Academy.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рекомендується усунути неузгодженості у внутрішніх (локальних) правових актах щодо функціонування Етичної комісії.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рекомендується запровадити практику анонімного опитування потенційних роботодавців щодо змісту ОНП із подальшим обговоренням його результатів на засіданнях кафедри та робочої групи ОНП.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рекомендується оприлюднити на сайті отримані та враховані під час громадського обговорення пропозиції до проєкту ОП; оприлюднити на сторінці “Офіційна інформація” Правила внутрішнього розпорядку Університету; усунути неузгодженість між окремими внутрішніми правовими актами (щодо кількості членів етичної комісії в Етичному кодексі університетської спільноти та Положенні про Постійну комісію Вченої ради з питань етики).

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Відсутні

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА